

**Description:**

LUMINA Film dressing consists of a thin film backing with a non-latex adhesive. The dressing is breathable, allowing good oxygen and moisture vapour exchange. It is waterproof and impermeable to liquids and bacteria. An intact dressing protects the site from outside contamination. The dressing should preferably be applied and removed by a healthcare professional. Before removal the adhesion is reduced by illuminating the dressing with the UV-A lamp or by exposing the dressing to sunlight.

Indications:

LUMINA Film dressing can be used to cover and protect catheter sites and wounds, as a secondary dressing, as a protective cover over at-risk skin and to secure devices to the skin.

Contraindications:

Sensitivity towards UV-A radiation.
Allergy / sensitivity towards acrylic adhesives.

Warnings:

Do not use the dressing as a replacement for sutures and other primary wound closure methods.
Do not look directly into the UV-A lamp when it is turned on.
Do not expose the dressing to light during use, not even indoor light.
If the sterile packaging is damaged, the dressing must not be used but discharged.

Precautions:

- Stop any bleeding at the site before applying the dressing.
- Do not stretch the dressing during application as tension can cause skin trauma.
- Make sure the skin is clean, free from soap residue and lotion, and allowed to dry thoroughly before applying the dressing to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.
- LUMINA Film dressings should not be re-sterilized.
- Single use only.

Instructions for use:**Dressing selection:**

Choose a dressing size large enough to provide at least two centimetres' margin which adheres to dry, healthy skin around the wound site.

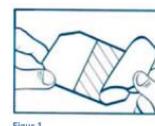
Site preparation:

- Prepare the site according to institution protocol.
- Clipping of hair at the site may improve dressing adhesion.
Shaving may reduce pain on dressing removal.
- Allow preps and protectants to dry completely before applying the dressing to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.

Application:

- Open the package and take out the sterile dressing.
- Peel part of the liner from the dressing, exposing the adhesive surface (see Figure 1).
- Centre the dressing over the application site.
- Press the dressing into place.
- Remove remaining parts of the liner from the dressing without stretching the dressing and press the dressing into place.
- Slowly remove the transparent stiffening film on top by gripping the tab marked with arrows. Peel with a low angle to avoid lifting of the dressing.
- Smooth the dressing from the centre toward the edges, using firm pressure to enhance adhesion.

- Cover the dressing from direct or indirect sunlight with clothes or bed clothes (see Figure 2), to prevent unintentional reduction of adhesion.

**Site care:**

- The site should be observed for signs of infection or other complications. If infection is suspected, remove the dressing, inspect the site directly, and determine appropriate medical intervention. Infection may be signalled by fever, pain, redness, swelling, or unusual odour or discharge.
- Change the dressing according to institution protocol, or when the barrier properties have been compromised. For example, if the dressing is loose or punctured by sutures or other devices, it should be changed.

Removal:**Alternative A**

- Select the UV-A lamp (see figure 1 below), direct it at the film dressing at a distance of 4-5 centimetres.
- Turn on the lamp and illuminate an area of the film dressing for 2-5 seconds.
- Move the UV-A lamp to illuminate the next area of the film dressing for 2-5 seconds.
- Repeat step 3 until the entire area of the film dressing has been illuminated (see figure 2 below).
- Turn off the UV-A lamp.
- Gently grasp an edge and slowly peel the film dressing from the skin in the direction of hair growth (see figure 3 below). If adhesion level is still high, repeat step 1-6 with 5 seconds illumination per area.

Alternative B

- Expose the film dressing to sunlight (see figure 1).
- Keep it in the sunlight for at least 1 minute (see figure 2).
- Gently grasp an edge and slowly peel the film dressing from the skin in the direction of hair growth (see figure 3). If further adhesion reduction is required, repeat exposure to sunlight.

**Shelf life and storage information:**

For best results, store in a cool, dark and dry place. For shelf life, refer to the expiration date stated on each package.

Art.-No.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Sweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

**Beskrivning:**

LUMINA Film Dressing består av en tunn med ett latexfritt häftämne. Förbandet har god permeabilitet för syrgas och vattenånga. Det är vattenavvisande och ogenomträngligt för vätskor och bakterier. Ett intakt förband skyddar området mot kontamination utifrån. Förbandet skall företrädesvis appliceras och tas bort av sjukvårdspersonal. Innan borttagning minskas vidhäftningen genom att belysa förbandet med UVA-lampan eller utsätta förbandet för solljus.

Indikationer:

LUMINA Film dressing kan användas till att täcka och skydda kateterinsticksställen och sår, som sekundärt förband, som skydd över utsatt hud, och för att fästa anordningar vid huden.

Kontraindikationer:

Känslighet mot UVA-strålning.
Allergi/känslighet mot polyuretanbaserade häftämnen.

Varningar:

Förbandet är ej avsett att ersätta suturer eller andra primära sårförlutningsmetoder.
Titta inte direkt in i UVA-lampan när den är påslagen.
Utsätt inte förbandet för ljus under användning, varken solljus eller inomhusbelysning.
Om sterilförpackningen är skadad får inte förbandet användas och måste kasseras.

Försiktighetsåtgärder:

- Stoppa eventuell blödning i området innan applicering av förbandet.
- Töt inte förbandet under appliceringen eftersom spänning kan orsaka hudskada.
- Se till att huden är ren, fri från tvålrester och lotion och har fått torka ordentligt innan applicering av förbandet för att förhindra hudirritation och för att säkerställa en god vidhäftning.
- LUMINA Film dressing skall inte resteriliseras.
- Endast engångsbruk.

Bruksanvisning:**Förbandsval:**

Välj ett förband som är tillräckligt stort för att ge en kant på minst 2 cm som kan fästa på torr, frisk hud runt såret eller kateters insticksställe.

Förberedelse:

- Förbered området enligt etablerade rutiner.
- Hårväxt kan klippas av för att förbättra vidhäftningen. Rakning kan minska smärta vid borttagning.
- Vänta tills alla desinfektionsmedel och hudskyddsmedel har torkat fullständigt innan förbandet appliceras, så att hudirritation förhindras och god vidhäftning säkerställs.

Applicering:

- Öppna förpackningen och ta ut det sterila förbandet.
- Dra av del av skyddspappret från förbandet så att den häftande ytan exponeras (se Figur 1).
- Placer förbandet mitt över såret.
- Tryck förbandet på plats.
- Dra av resterande delar av skyddspappret från förbandet utan att töja förbandet och tryck förbandet på plats.
- Ta långsamt bort den genomskinliga styvande filmen genom att ta tag i kanten markerad med pilar. Dra med en låg vinkel för att undvika att lyfta förbandet.

- Jämna ut förbandet med fast hand från mitten och utåt mot kanterna för att öka vidhäftningen.

- Täck förbandet med kläder eller sängkläder för att skydda mot direkt eller indirekt solljus (se Figur 2), för att förhindra oavsiktlig försvagning av vidhäftningen.

**Skötsel av området:**

- Området skall observeras för tecken på infektion eller andra komplikationer. Om infektion misstänks skall förbandet avlägsnas, området omedelbart inspekteras och lämpliga medicinska åtgärder vidtas. Tecken på infektion kan utgöras av feber, smärta, rodnad, svullnad eller onormal lukt eller sekretion.
- Byt förbandet enligt etablerade rutiner eller nära förbandsens skyddande egenskaper har försämrats. Förbandet bör till exempel bytas om det sitter löst eller har punkterats av suturer eller andra föremål.

Borttagning:**Alternativ A**

- Välj UVA-lampan (se figur 1 nedan), rikta den mot förbandet på 4-5 centimeters avstånd.
- Slå på lampan och belys ett område av förbandet i 2-5 sekunder.
- Flytta UVA-lampan för att belysa nästa område av förbandet i 2-5 sekunder.
- Upprepa steg 3 tills hela ytan av förbandet har belysts (se figur 2 nedan).
- Stäng av UVA-lampan.
- Fatta försiktig tag i en kant och dra långsamt av förbandet från huden i riktning medhårs (se figur 3 nedan). Om förbandets vidhäftning är hög även efter belysning, upprepa steg 1-6 med 5 sekunders belysning per yta.

Alternativ B

- Exponera förbandet för solljus (se figur 1).
- Utsätt förbandet för solljus minst 1 minut (se figur 2).
- Fatta försiktig tag i en kant och dra långsamt av förbandet från huden i riktning medhårs (se figur 3). Om ytterligare minskning av vidhäftning behövs, utsätt förbandet för solljus under längre tid.

**Förvaring och hållbarhet:**

Förvara produkten svalt, mörkt och torrt för bästa resultat. För uppgrif om hållbarhet, se utgångsdatum som finns angivet på varje förpackning.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Sweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

de



STERILE EO

Beschreibung:

Der LUMINA Folienverband besteht aus einer dünnen Laminatschicht, die mit einem latexfreien Haftmittel beschichtet ist. Der Verband zeichnet sich durch seine sehr gute Durchlässigkeit für Sauerstoff und Wasserdampf aus. Er ist wasserdicht und undurchlässig für Flüssigkeiten und Bakterien. Ein intakter Verband schützt die Wundstelle vor externer Kontamination. Der Verband muss von Pflegepersonal angebracht und entfernt werden. Vor dem Entfernen des Verbands wird die Haftwirkung des Verbands durch Beleuchtung mit der UVA-Leuchte reduziert oder durch direkte Sonneneinstrahlung.

Indikationen:

Der LUMINA Folienverband kann zur Abdeckung von Kathetereinstichstellen und Wunden, als sekundärer Wundverband, zum Schutz gefährdet Haut und zum Sichern von externen Vorrichtungen auf der Haut verwendet werden.

Kontraindikationen:

Empfindlichkeit gegen UVA-Strahlung.
Allergie/Überempfindlichkeit gegen Polyurethan-Kleber.

Warnung:

Der Verband ist nicht als Ersatz für Wundnähte oder andere primäre Wundverschlussmethoden geeignet.

Niemals direkt in die UVA-Leuchte schauen, wenn diese eingeschaltet ist.

Setzen Sie die Wundaufage keiner Lichteinstrahlung aus, auch nicht im Innenbereich.

Falls die sterile Verpackung beschädigt ist, darf die Wundaufage nicht verwendet und muss entsorgt werden.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Mögliche Blutungen im geplanten Wundverbandsbereich vor dem Anbringen des Verbands stoppen.
- Den Verband nicht unter Zug anbringen, da die Spannung zu Hautschädigungen führen kann.
- Um Hautirritationen zu vermeiden und eine gute Haftwirkung zu erhalten, muss die Haut sauber, frei von Seifenrückständen und Lotions und trocken sein, bevor der Verband angebracht wird.
- Der LUMINA Folienverband sollten nicht re-sterilisiert werden.

Gebrauchsanwendung:

Wahl des Verbands:

Die Verbandgröße so auswählen, dass der Verband mit einem mindestens 2 cm breiten Rand auf trockener und gesunder Haut um die Wundstelle oder die Kathetereinstichstelle hält.

Vorbereitungen:

- Den Verbandsbereich entsprechend dem eingeführten Pflegestandard vorbereiten.
- Das Zurückschneiden der Haare verbessert die Haftwirkung. Rasieren kann die Schmerzen beim Entfernen des Verbands mindern.
- Um Hautreizungen zu vermeiden und eine gute Haftung zu gewährleisten, vor dem Anbringen des Verbands warten, bis alle aufgetragenen Desinfektionsmittel und Hautschutzmittel vollständig getrocknet sind.

Anbringen:

- Verpackung öffnen und den sterilen Verband entnehmen.
- Einen Teil des Trägerpapiers vom Verband lösen, sodass die haftende Oberfläche freigelegt wird (siehe Abb. 1).
- Den Verband mittig über die Einstichstelle oder Wunde platzieren.
- Verband andrücken.
- Die verbleibenden Teile des Trägerpapiers vom Verband lösen, ohne den Verband zu dehnen, und den Verband andrücken.

1000216 ver02

- Entfernen Sie langsam die transparente Versteifungsfolie, indem Sie die mit Pfeilen markierte Lasche anfassen. Mit einem kleinen Winkel abziehen, um ein Abheben des Verbandes zu vermeiden.
- Den Verband mit leichtem Druck von der Mitte zum Rand glattstreichen, um die Haftwirkung zu verstärken.
- Schützen Sie die Wundaufage durch Kleidung oder Bettwäsche vor direkter oder indirekter Sonneneinstrahlung, um eine unbeabsichtigte Reduzierung der Haftung zu vermeiden.



Figur 1



Figur 2

Pflege der Wundstelle:

- Die Wundstelle sollte immer wieder auf Anzeichen von Infektionen und sonstigen Komplikationen untersucht werden. Beim Verdacht auf eine Infektion muss der Verband entfernt und die Wundstelle direkt untersucht werden, um dann geeignete medizinische Gegenmaßnahmen zu treffen. Anzeichen einer Infektion können Fieber, Schmerzen, Rötungen, Schwellungen, auffälliger Geruch oder Wundsekretion sein.
- Den Verband entsprechend dem eingeführten Pflegestandard oder bei Bedarf wechseln, wenn die Schutzegenschaft des Verbands nicht mehr voll gewährleistet ist. So muss der Verband z. B. gewechselt werden, wenn er lose sitzt oder durch Nähte oder andere Vorrichtungen beschädigt wurde.

Entfernen:

Alternative A

- UVA-Leuchte in die Hand nehmen (siehe Abb. 1 unten) und in 4-5 cm Abstand auf den Verband richten.
- Leuchte einschalten und einen Bereich des Verbands für 2-5 Sekunden beleuchten.
- Leuchte versetzen und den nächsten Bereich des Verbands für 2-5 Sekunden beleuchten.
- Schritt 3 wiederholen, bis der gesamte Verband beleuchtet wurde (siehe Abb. 2 unten).
- UVA-Leuchte ausschalten.
- Vorsichtig eine Ecke ablösen und den Verband langsam in Haarwuchsrichtung ablösen (siehe Abb. 3 unten). Wenn die Haftwirkung des Verbands auch nach der Bestrahlung mit der UVA-Leuchte zu hoch ist, Schritt 1 bis 6 mit 5 Sekunden Beleuchtung pro Bereich wiederholen.

Alternative B

- Setzen Sie die Wundaufage direkter Sonneneinstrahlung aus (siehe Abb. 1).
- Halten Sie sie mindestens 1 Minute lang ins Sonnenlicht (siehe Abb. 2).
- Vorsichtig eine Ecke ablösen und den Verband langsam in Haarwuchsrichtung ablösen (siehe Abb. 3). Falls die Haftkraft weiter reduziert werden soll, wiederholen Sie die Belichtung.



Lagerung und Haltbarkeit:

Für beste Anwendungsbedingungen kühl, dunkel und trocken aufbewahren. Für Angaben zur Haltbarkeit das auf jeder Verpackung angegebene Verfallsdatum beachten.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Schweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

fr



STERILE EO

Description:

Le pansement Lumina Film se compose d'un mince film de base avec un adhésif sans latex. Le pansement est respirable, permettant un bon échange de l'oxygène et de l'humidité. Il est résistant à l'eau et imperméable aux liquides et aux bactéries. Un pansement intact protège la zone des contaminations extérieures. Le pansement doit de préférence être appliqué et enlevé par un professionnel de santé. Avant l'enlèvement, l'adhérence est réduite en éclairant le pansement avec la lampe UVA ou en exposant le pansement à la lumière du soleil.

Indications:

Le pansement Lumina Film peut être utilisé pour couvrir et protéger les emplacements des cathéters et les blessures, comme pansement secondaire, comme couche protectrice sur les peaux à risque et pour fixer les dispositifs sur la peau.

Contre-indications:

Sensibilité au rayonnement UVA.
Allergie/sensibilité aux adhésifs acryliques.

Avertissements:

Ne pas utiliser le pansement pour remplacer des sutures et autres méthodes primaires de fermeture des plaies.
Ne pas regarder directement en direction de la lampe UVA lorsqu'elle est allumée.
Ne pas exposer le pansement à la lumière pendant l'utilisation, même à l'éclairage intérieur.
En cas de dommage de l'emballage stérile, le pansement ne doit pas être utilisé mais mis au rebut.

Précautions:

- Arrêter tout saignement local avant d'appliquer le pansement.
- Ne pas étirer le pansement pendant l'application car la tension peut causer un traumatisme cutané.
- S'assurer que la peau est propre, exempte de résidus de savon et de lotion, et soigneusement séchée avant d'appliquer le pansement afin de prévenir l'irritation cutanée et d'assurer une bonne adhérence.
- Les pansements LUMINA Film ne doivent pas être restérilisés.
- Usage unique exclusivement.

Instructions d'utilisation:

Choix du pansement:

Sélectionner une taille de pansement suffisamment grande pour obtenir une marge d'adhérence d'au moins deux centimètres sur peau sèche et saine autour du cathéter ou de la plaie.

Préparation de la zone:

- Préparer la zone selon le protocole de l'institution.
- La coupe de poils sur le site peut améliorer l'adhérence de pansement. Le rasage peut réduire la douleur lors de l'enlèvement du pansement.
- Laisser sécher complètement les préparations et les protecteurs avant d'appliquer le pansement afin de prévenir l'irritation de la peau et assurer une bonne adhérence.

Application:

- Ouvrir le paquet et sortir le pansement stérile.
- Soulever partiellement la pellicule protectrice afin de découvrir la surface adhésive (voir la figure 1).
- Center le pansement sur la zone de l'application.
- Appuyer sur le pansement pour le fixer en place.
- Retirer les parties restantes de la pellicule sans étirer le pansement et appuyer sur le pansement pour le fixer en place.

- Retirer doucement le film de support transparent de dessus en saisissant la languette comportant des flèches. Retirer parallèlement à la peau afin d'éviter de décoller le pansement.
- Lisser le pansement du centre vers les bords, en appliquant une pression ferme pour améliorer l'adhérence.
- Protéger le pansement de la lumière directe ou indirecte du soleil avec un vêtement ou un drap (voir la figure 2), afin d'éviter une diminution intempestive de l'adhérence.



Figur 1



Figur 2

Soin de la zone:

- La zone doit être observée afin d'identifier d'éventuels signes d'infection ou autres complications. En cas de suspicion d'infection, retirer le pansement, inspecter directement la zone et déterminer l'intervention médicale appropriée. Les signes d'infection peuvent être de la fièvre, la douleur, des rougeurs, un gonflement, une odeur ou un écoulement inhabituel.
- Changer le pansement conformément au protocole de l'institution, ou lorsque les propriétés barrières sont compromises. Par exemple, si le pansement est lâche ou perforé par des sutures ou autres dispositifs, il doit être changé.

Enlèvement:

Solution A

- Orienter la lampe UVA (voir la figure 1 ci-dessous) vers le pansement film à une distance de 4 à 5 centimètres.
- Allumer la lampe et éclairer une partie du pansement film pendant 2 à 5 secondes.
- Déplacer la lampe UVA pour éclairer la partie suivante du pansement film pendant 2 à 5 secondes.
- Reprendre l'étape 3 jusqu'à ce que toute la zone du pansement film ait été éclairée (voir la figure 2 ci-dessous).
- Éteindre la lampe UV-A.

- Saisir délicatement un bord et soulever lentement le pansement film de la peau dans le sens de la poussée des poils (voir la figure 3 ci-dessous). Si le niveau d'adhérence est encore élevé, répéter les étapes 1 à 6 en éclairant chaque zone pendant 5 secondes.

Solution B

- Exposer le pansement à la lumière du soleil (voir la figure 1).
- Le laisser au soleil pendant au moins 1 minute (voir figure 2).
- Saisir délicatement un bord et soulever lentement le pansement film de la peau dans le sens de la poussée des poils (voir la figure 3). Si une réduction supplémentaire de l'adhérence est nécessaire, répéter l'exposition à la lumière du soleil.



Informations sur la durée de validité et le stockage:
Pour des résultats optimum, conserver dans un endroit frais, sombre et sec. Pour la durée de validité, reportez-vous à la date d'expiration indiquée sur chaque emballage.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Suedia
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

es



STERILE EO

Descripción:

El apósito con película LUMINA consiste en un soporte de película delgada con un adhesivo que no es de látex. El apósito es transpirable, lo que permite un buen intercambio de oxígeno y de vapor de humedad. Es impermeable y resistente a los líquidos y a las bacterias. Cuando el apósito está intacto, el lugar en el que se ha aplicado está protegido de la contaminación externa. El apósito lo debe aplicar y retirar preferiblemente un profesional sanitario. Antes de retirarlo, la adherencia se reduce iluminando el apósito con la lámpara UVA o exponiendo el apósito a la luz del sol.

Indicaciones:

El apósito con película LUMINA se puede utilizar para cubrir y proteger los lugares de colocación de un catéter y las heridas, como un apósito secundario, como una cubierta protectora encima de piel que corre un riesgo y para asegurar los dispositivos en la piel.

Contraindicaciones:

Sensibilidad a la radiación UVA.
Alergia/sensibilidad a los adhesivos acrílicos.

Advertencias:

No utilice el apósito como reemplazo de suturas ni otros métodos primarios de cierre de heridas.

No mire directamente a la lámpara UVA mientras está encendida. No exponga el apósito a la luz mientras lo usa, ni siquiera la luz interior.

Si el envase estéril está dañado, el apósito no debe utilizarse sino desecharse.

Precauciones:

1. Antes de aplicar el apósito, detenga cualquier hemorragia que haya en el lugar en el que va a aplicarlo.
2. No estire el apósito durante su aplicación, ya que la tensión puede provocar un traumatismo cutáneo.
3. Asegúrese de que la piel esté limpia, exenta de residuos de jabón y lociones, y deje que se seque bien antes de aplicar el apósito para evitar que se irrite y para asegurar una buena adherencia.
4. Los apóstoles con película LUMINA no deben volver a esterilizarse.
5. Para un solo uso.

Instrucciones de uso:

Selección del apósito:

Elija un tamaño de apósito lo suficientemente grande como para proporcionar al menos dos centímetros de margen que se adhiera a la piel seca y sana alrededor del lugar en el que están el catéter o la herida.

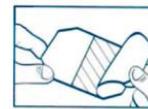
Preparación del lugar de aplicación:

1. Prepare el lugar de aplicación de acuerdo con el protocolo de la institución.
2. Cortar el vello/cabello en el lugar de aplicación puede mejorar la adherencia del apósito. El dolor al retirar el apósito puede ser menor si se rasura el lugar de aplicación.
3. Deje que los preparativos y los protectores se sequen por completo antes de aplicar el apósito para evitar que la piel se irrite y para garantizar una buena adherencia.

Aplicación:

1. Abra el paquete y extraiga el apósito estéril.
2. Retire parte del revestimiento del apósito, dejando expuesta la superficie adhesiva (ver la Figura 1).
3. Centre el apósito sobre el lugar de aplicación.
4. Presione el apósito en su sitio.

5. Retire las partes restantes del revestimiento del apósito sin estirarlo y presione el apósito en su sitio.
6. Retire lentamente la película de rigidez transparente de la parte superior agarrando la pestanía marcada con flechas. Quite la con un ángulo pequeño para evitar que el apósito se levante.
7. Alise el apósito desde el centro hacia los bordes, ejerciendo una presión firme para mejorar la adherencia.
8. Proteja el apósito de la luz directa o indirecta del sol tapándolo con ropa o ropa de cama (ver la Figura 2), para evitar la reducción involuntaria de la adherencia.



Figur 1



Figur 2

Cuidado del lugar de aplicación:

1. Se debe observar el lugar de aplicación para detectar signos de infección u otras complicaciones. Si se sospecha que hay infección, retire el apósito, inspeccione el lugar directamente y determine la intervención médica adecuada. La infección puede venir indicada por fiebre, dolor, enrojecimiento, hinchazón u olor o secreción inusuales.
2. Cambie el apósito de acuerdo con el protocolo de la institución, o cuando las propiedades de barrera se hayan visto en peligro. Por ejemplo, si el apósito está suelto o perforado por suturas u otros dispositivos, debe cambiarse.

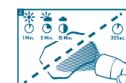
Retirada:

Alternativa A

1. Seleccione la lámpara UVA (ver la figura 1 a continuación), diríjala al apósito con película a una distancia de 4-5 cm.
2. Encienda la lámpara e ilumine un área del apósito con película durante 2-5 s.
3. Mueva la lámpara UVA e ilumine el área siguiente del apósito con película durante 2-5 s.
4. Repita el paso 3 hasta que se haya iluminado toda el área del apósito con película (ver la figura 2 a continuación).
5. Apague la lámpara UVA.
6. Agarre con suavidad un borde y quite lentamente el apósito con película de la piel en dirección del crecimiento del vello/cabello (ver la figura 3 a continuación). Si el nivel de adhesión sigue siendo alto, repita los pasos 1-6 con una iluminación de 5 s por área.

Alternativa B

1. Exponga el apósito a la luz del sol (ver la figura 1).
2. Manténgalo expuesto a la luz del sol durante al menos 1 min (ver la figura 2).
3. Agarre con suavidad un borde y quite lentamente el apósito con película de la piel en dirección del crecimiento del vello/cabello (ver la figura 3). Si se requiere una mayor reducción de la adherencia, repita la exposición a la luz del sol .



Información sobre la vida útil y el almacenamiento:

Para obtener los mejores resultados, guárdealo en un lugar fresco, oscuro y seco. Para conocer la vida útil, consulte la fecha de caducidad que aparece en cada paquete.

Art.-No.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Sweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

nl



STERILE EO

Beschrijving:

LUMINA Filmverband bestaat uit een dunne folielaag met een non-latex kleefstof. Het verband is ademend, waardoor een goede uitwisseling van zuurstof en vocht damp mogelijk is. Het is waterdicht en ondoordringbaar voor vloeistoffen en bacteriën. Een intact verband beschermt de plek tegen verontreiniging van buitenaf. Het verband moet bij voorkeur worden aangebracht en verwijderd door een professionele zorgverlener. Voor het verwijderen wordt de hechting verminderd door het verband te verlichten met de UV-A-lamp of door het verband bloot te stellen aan zonlicht.

Indicaties:

LUMINA Filmverband kan worden gebruikt om katheterplaatsen en wonden af te dekken en te beschermen, als secundair verband, als beschermende laag over de risico huid en om apparaten aan de huid te bevestigen.

Contra-indicaties:

Gevoeligheid voor UV-A-straling.
Allergie / gevoeligheid voor acrylaatlijmen.

Waarschuwingen:

Gebruik het verband niet als vervanging voor hechtingen en andere primaire wondsluitmethoden.

Kijk niet direct in de UV-A-lamp als deze is ingericht. Stel het verband niet bloot aan licht tijdens het gebruik, zelfs niet aan binnenverlichting.

Als de steriele verpakking beschadigd is, mag het verband niet worden gebruikt, maar moet het worden afgeweerd.

Voorzorgsmaatregelen:

1. Stop het bloeden op de plek voordat u het verband aanbrengt.

2. Rek het verband niet uit tijdens het aanbrengen, want spanning kan huidtrauma's veroorzaken.

3. Zorg ervoor dat de huid schoon is, vrij van zeepresten en lotion, en laat het verband goed drogen alvorens het aan te brengen om huidirritatie te voorkomen en een goede hechting te garanderen.

4. LUMINA Filmverbanden mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd.

5. Alleen voor eenmalig gebruik.

Gebruiksinstucties:

Verbandselectie:

Kies een verbandmaat die groot genoeg is om ten minste twee centimeter ruimte te bieden aan de droge, gezonde huid rond de katheter of de wond.

Voorbereiding van de plek:

1. Bereid de plek voor volgens het protocol van de instelling.

2. Het knippen van het haar op de plek kan de hechting van het verband verbeteren. Het scheren kan de pijn bij het verwijderen van het verband verminderen.

3. Laat de prepareer- en beschermingsproducten volledig drogen alvorens het verband aan te brengen om huidirritatie te voorkomen en een goede hechting te garanderen.

Toepassing:

1. Open de verpakking en haal het steriele verband eruit.

2. Schil een deel van de voering van het verband, waardoor het kleefoppervlak bloot komt te liggen (zie figuur 1).

3. Centreer het verband over de plaats van toepassing.

4. Druk het verband op zijn plaats.

5. Verwijder de overige delen van de voering van het verband zonder het verband uit te rekken en druk het verband op zijn plaats.

6. Verwijder langzaam de transparante verstijvingsfolie aan de bovenkant door het met pijlen gemarkeerde lipje vast te pakken. Schil met een lage hoek om het verband niet op te tillen.

7. Maak het verband glad van het midden naar de randen toe, met stevige druk om de hechting te verbeteren.
8. Bedek het verband tegen direct of indirect zonlicht met kleding of beddenhoed (zie figuur 2), om onbedoelde vermindering van de hechting te voorkomen.



Plekonderhoud:

1. De plek moet worden geobserveerd op tekenen van infectie of andere complicaties. Als er een infectie wordt vermoed, verwijderd u het verband, inspecteert u de plek direct en bepaalt u de juiste medische ingreep. Infectie kan worden gesignaliseerd door koorts, pijn, roodheid, zwelling of ongewone geur of afscheiding.

2. Verwissel het verband volgens het protocol van de instelling, of wanneer de bariëre-eigenschappen zijn comprometted. Als het verband bijvoorbeeld loszit of doorboord is door hechtingen of andere hulpmiddelen, moet het worden vervangen.

Verwijdering:

Alternatief A

1. Selecteer de UV-A lamp (zie figuur 1 hieronder), richt deze op het folieverband op een afstand van 4-5 centimeter.

2. Zet de lamp aan en verlicht een gedeelte van het folieverband gedurende 2-5 seconden.

3. Verplaats de UV-A-lamp om het volgende gebied van het folieverband gedurende 2-5 seconden te verlichten.

4. Herhaal stap 3 totdat het hele gebied van het folieverband verlicht is (zie figuur 2 hieronder).

5. Schakel de UV-A-lamp uit.

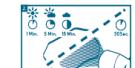
6. Pak voorzichtig een randje vast en verwijder het folieverband langzaam van de huid in de richting van de haargroeい (zie figuur 3 hieronder). Als het hechtingsniveau nog steeds hoog is, herhaalt u stap 1-6 met 5 seconden verlichting per gebied.

Alternatief B

1. Stel het verband bloot aan zonlicht (zie figuur 1).

2. Houd het gedurende ten minste 1 minuut in het zonlicht (zie figuur 2).

3. Pak voorzichtig een randje vast en verwijder het folieverband langzaam van de huid in de richting van de haargroeい (zie figuur 3 hieronder). Als het hechtingsniveau nog steeds hoog is, herhaalt u stap 1-6 met 5 seconden verlichting per gebied.



Houdbaarheids- en opslaginformatie:

Voor het beste resultaat, bewaar het op een koele, donkere en droge plaats. Zie voor de houdbaarheidsdatum de vervaldatum die op elke verpakking staat.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Sweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

fi



Kuvaus:

LUMINA Kalvosidos koostuu ohuesta kalvotaustasta ja lataksitomasta liimapinnasta. Sidos on hengittävä, mikä mahdollistaa hyvin hapan ja kosteuden höyrivaihdon. Se on vedenpitää ja nesteitä ja bakteereja läpäisemätön. Ehjä sidos suojaa alueen ulkopuoliselta kontaminaatiolta. On suositeltavaa, että sidokset kiinnitätään jo poistaa terveydenhuollon ammattilaisen. Ennen sidosten poistamista tarttuvutta vähennetään valaisemalla sidos UV-A-lampulla tai allistamalla sidos auringonvalolle.

Indikaatio:

LUMINA Kalvosidosta voidaan käyttää katetrialueiden ja haavojen peittämiseen ja suojaamiseen toissijaisena sidokseksi, suojaapiteenä riskialttiin ihon pääällä ja laitteiden kiinnittämiseen iholle.

Kontraindikaatiot:

Herkkys UV-A-säteilylle.
Allergia / herkkys akryyliiimoille.

Varoitukset:

Älä käytä sidosta ompeleiden ja muiden ensisijaisten haavansulkemisen estelmiien korvaamiseen.
Älä katso suoraan UV-A-lampun suoraan silmälle.
Älä altista sidosta valolle käytön aikana, ei edes sisävalolle.
Jos steriliä pakkaus on vaarioitunut, sidosta ei saa käyttää, vaan se on hävitettävä.

Varotoimet:

1. Tyhjentävä varoitus alueelta ennen sidoksen kiinnittämistä.
2. Älä venytä sidosta kiinnittämisen aikana, sillä jännytys voi aiheuttaa ihovauroita.
3. Varmista, että iho on puhas, sillä ei ole saippujäämiä tai voidetta ja se on annettu kuivua perusteellisesti ennen kalvon kiinnittämistä ihon ihärsyksien estämiseksi ja hyvin tarttuvuuden varmistamiseksi.
4. LUMINA Kalvosidosta ei saa steriloida uudelleen.
5. Vain kertakäytöinen.

Käyttöohjeet:

Sidoksen valinta:

Valitse riittävän suuri sidoskoko niin, että vähintään kahden senttimetrin alue jää kiinni kuivaan, terveeseen ihoon katetriin tai haavan ympärillä.

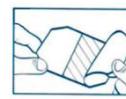
Alueen valmistelu:

1. Valmistele alue laitosprotokollen mukaisesti.
2. Karvojen ajelemisen alueelta voi parantaa sidoksen tarttuvuutta. Karvojen ajelemisen voi vähentää kipua sidosta poistettessa.
3. Anna valmistelun ja suojaaineiden kuivua kokonaan ennen sidoksen kiinnittämistä ihärsyksen estämiseksi ja hyvin tarttuvuuden varmistamiseksi.

Kiinnittäminen:

1. Avaa pakaus ja ota steriliä sidos pakkauksesta.
2. Poista sidoksesta osa suojakalvosta, joka peittää kiinnityspintaa (katso kuva 1).
3. Keskitä sidos kiinnitysalueen päälle.
4. Paina sidos paikalleen.
5. Poista suojakalvon jäljellä olevat osat sidoksesta venytämättä sidosta ja paina sidos paikalleen.
6. Poista pääällä oleva läpinäkyvä jääkistikalvo hitaasti tarttumalla nuolella merkittyn kielekkeeseen. Poista kalvo matalalla kulmalla nostamatta sidosta.

7. Tasoita sidos keskeltä reunaja kohti tasaisesti painelemalla tarttuvuuden parantamiseksi.
8. Suojaa sidos suoralta tai epäsuoralta auringonvalolta vaatteilla tai vuodevaatteilla (ks. kuva 2), jotta välytä tarttuvuuden tahattomalta vähennemiseltä.



Figur 1



Figur 2

Alueen hoito:

1. Aluetta tulee seurata infektioiden tai muiden komplikaatioiden varalta. Jos epäillään infektiota, poista sidos, tarkasta alue heti ja määritä asianmukaiset lääkinnälliset toimenpiteet. Infektion merkejä voivat olla kuume, kipu, punotus, turvottus tai epävallallinen haju tai erite.
2. Vaihda sidos laitosprotokollan mukaisesti tai kun sen esteominaisuudet ovat vaarantuneet. Jos sidos on esimerkiksi löysä tai puhkaistu ompeleilla tai mullilla laitteilla, se on vaihdettava.

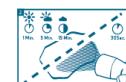
Poistaminen:

Vaihtoehto A

1. Valitse UV-A-lamppu (ks. kuva 1 alla) ja suuntaa se kalvosidokseen 4-5 cm päästää.
2. Sytytä lamppu ja valaise kalvosidoksen aluetta 2-5 sekunnin ajan.
3. Siirrä UV-A-lamppu valaisemaan kalvosidoksen seuraavaa aluetta 2-5 sekunnin ajan.
4. Toista vaihetta 3, kunnes kalvosidos on valaistu koko alueelta (ks. kuva 2 alla).
5. Sammuta UV-A-lamppu.
6. Tartu varovasti reunaan ja kuori kalvosidos hitaasti iholta karvojen kasvuunun mukaisesti (ks. kuva 3 alla). Jos tarttuvuus on edelleen voimakas, toista vaiheet 1-6 valaisemalla kutakin aluetta 5 sekunnin ajan.

Vaihtoehto B

1. Altista sidos auringonvalolle (ks. kuva 1).
2. Pidä sitä auringonvalossa vähintään minuutin ajan (ks. kuva 2).
3. Tartu varovasti reunaan ja kuori kalvosidos hitaasti iholta karvojen kasvuunun mukaisesti (ks. kuva 3). Jos tarttuvuutta täytyy vielä vähentää, toista altistaminen auringonvalolle.



Säilyvyys- ja varastointitiedot:

Säilytettävä parhaan tuloksen saamiseksi viileässä, pimeässä ja kuivassa paikassa. Katsotaan säilytyysaika pakkauksessa olevasta viimeisestä käyttöpäivästä.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Schweden
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413

LUMINA™ Film dressing

cs



STERILE EO

Popis:

Membránový obvaz LUMINA se skládá z tenké membrány s nelatexovým lepidlem. Obvaz je prodyšný, což umožňuje dobrou výměnu kyslíku a vlhkosti. Je vodotěsný a nepropustný pro kapaliny a bakterie. Neporušený obvaz chrání dané místo před vnějším znečištěním. Obvaz by měl být pokud možno připojen a odstraněn zdravotnickým pracovníkem. Před odstraněním se přínavost sníží osvělením obvazu UV-A výbojkou nebo vystavením obvazu slunečnímu světlu.

Indikace:

Membránový obvaz LUMINA lze použít k zakrytí a ochraně míst vstupu katétru a zranění, jako sekundární obvaz, jako ochranný kryt nad ohrozenou pokožkou a k připevnění zařízení k pokožce.

Kontraindikační:

Citlivost na UV-A záření.
Alergie / citlivost na akrylová lepidla.

Upozornění:

Nepoužívejte obvaz jako náhradu stehů a jiných primárních metod uzavření rány.
Pokud je UV-A výbojka zapnutá, nedívajte se přímo do ní.
Během používání nevystavujte obvaz slunci, a to ani vnitřnímu slunci.
Pokud je sterilní obal poškozen, obvaz nesmí být používán, ale zlikvidován.

Opatření:

1. Před přiložením obvazu zastavte veškeré krvácení na místě.
2. Během příkládání obvazu nenatahujte, protože napětí může způsobit traumu pokožky.
3. Ujistěte se, že pokožka je čistá, bez zbytků mydla a pleťového mléka, a před přiložením obvazu je nechte důkladně oschnout. Tím zabráníte podrážení pokožky a zajistíte dobrou přínavost.
4. Membránový obvaz LUMINA nesmí být znovu sterilizován.
5. Pouze na jedno použití.

Návod k použití:

Výběr obvazu:

Vyberte si dostatečně velkou velikost obvazu, aby poskytoval alespoň dva centimetry okrajů, které přilnou k suché, zdravé pokožce okolo katétru nebo místa zranění.

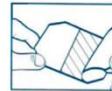
Příprava místa:

1. Připravte místo podle protokolu dané instituce.
2. Ořezávejte vlasů v místě může zlepšit přínavost obvazu. Holení může zmírnit bolest při odstraňování obvazu.
3. Před přiložením obvazu nechte předpěti a ochranné prostředky zcela vyschnout, předejdete tak podrážení pokožky a zajistíte dobrou přínavost.

Příložení:

1. Otevřete obal a vyndejte sterilní obvaz.
2. Z obvazu sloupněte část vložky, čímž odhalíte lepivý povrch (viz obrázek 1).
3. Vystředte obvaz na místo příložení.
4. Přitlačte obvaz na místo.
5. Odstraňte z obvazu zbyvající část vložky, anž byste obvaz natahovali, a přitlačte obvaz na místo.
6. Pomalu odstraňte průhledný vyztužený film nahore uchopením poutka označeného šípkami. Sloupněte pod nízkým úhlem, abyste zabránili zvedání obvazu.
7. Vyhleďte obvaz od středu k okrajům a přitlačte tak, aby se zvýšila přínavost.

8. Aby zabránili neúmyslnému snížení přínavosti, zakryjte obraz před přímým nebo nepřímým slunečním světlem pomocí oděvu nebo ložního prádla (viz obrázek 2).



Figur 1



Figur 2

Pěče o místo:

1. Místo by mělo být kontrolováno ohledně známek infekce nebo jiných komplikací. Pokud existuje podezření na infekci, odstraňte obvaz, zkонтrolуйte místo přímo a stanovte vhodné lékařské opatření. Infekce se může projevovat horeckou, bolestí, zarudnutím, otokem nebo neobvyklým zápacem nebo výtokem.
2. Obvaz vyměňujte podle protokolu instituce, nebo když byly narušeny jeho ochranné vlastnosti. Pokud je např. obvaz uvolněný nebo propichán stehy nebo jinými zařízeními, měl by být vyměněn.

Odstranění:

Alternativa A

1. Vyberte UV-A zářivku (viz obrázek 1 níže) a nasměrujte ji na membránový obvaz ze vzdálenosti 4-5 centimetrů.
2. Zapněte výbojku a osvětlujte oblast membránového obvazu po dobu 2-5 sekund.
3. Přesuňte UV-A výbojku, abyste osvětlili další oblast membránového obvazu po dobu 2-5 sekund.
4. Opakujte krok 3, dokud nebude osvětlena celá oblast membránového obvazu (viz obrázek 2 níže).
5. Vypněte UV-A výbojku.
6. Jemně uchopte okraj a pomalu sloupněte membránový obvaz z pokožky po směru růstu vlasů (viz obrázek 3 níže). Pokud je úroveň přínavosti stálé vysoká, opakujte krok 1-6 s osvělením místa po dobu 5 sekund.

Alternativa B

1. Vystavte obvaz slunečnímu záření (viz obrázek 1).
2. Ponechte jej na slunci po dobu nejméně 1 minutu (viz obrázek 2).
3. Membránový obvaz jemně uchopte za okraj a pomalu jej sloupněte z pokožky po směru růstu vlasů (viz obrázek 3 níže). Pokud je nutná další redukce adheze, opakujte vystavení slunečnímu záření.



Obr.



Obr.



Obr.

Informace o době použitelnosti a skladování:

Nejlepších výsledků dosáhnete, když budete výrobek skladovat na chladném, tmavém a suchém místě. Dobou použitelnosti se rozumí datum expirace, které je uvedeno na každém balení.

Art.-Nr.: 1000139, 1000140, 1000141

Lumina Adhesives AB
Varbergsgatan 2A, SE-412 65 Göteborg, Suedia
+46 (0)76 322 2023, sales@luminaadhesives.com
www.lumina.se

CE
0413